

# Inhalt

Vorwort . . . . .	9
Einleitung . . . . .	11
1 Ali Salems literarisches Schaffen im Kontext der Entwicklung des modernen ägyptischen Dramas . . . . .	21
1.1 Das moderne ägyptische Drama – Tradition, Adaption und neue Wege . . . . .	21
1.1.1 Frühe dramatische Formen in der arabischen Kultur . . . . .	21
1.1.2 Die Anfänge des modernen arabischen Dramas im 19. Jahrhundert . . . . .	24
1.1.3 Streben nach Authentizität und Anerkennung – das Theaterschaffen in Ägypten in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts . . . . .	29
1.1.4 Die Blütezeit: Das ägyptische Theater als politische Plattform nach 1952 . . . . .	33
1.1.5 Die Reflexionen zur Gattung Drama . . . . .	37
1.2 Biographie und literarisches Schaffen von Ali Salem . . . . .	41
1.2.1 Lebensstationen des Autors . . . . .	41
1.2.1.1 Herkunft und Kindheit . . . . .	41
1.2.1.2 Jugend, Ausbildung und beruflicher Werdegang . . . . .	42
1.2.2 Das literarische Schaffen Ali Salems . . . . .	44
1.2.2.1 Die Dramen und ihre Realitätsbezüge . . . . .	44
1.2.2.1.1 In den 1960er Jahren verfasste Bühnenstücke . . . . .	44
1.2.2.1.2 In den 1970er Jahren verfasste Bühnenstücke . . . . .	52
1.2.2.1.3 In den 1980er Jahren verfasste Bühnenstücke . . . . .	57
1.2.2.1.4 In den 1990er Jahren verfasste Bühnenstücke . . . . .	59
1.2.2.1.5 Die beiden jüngsten Bühnenstücke . . . . .	60
1.2.2.1.6 Das Bühnenwerk Ali Salems in der Gesamtschau . . . . .	61
1.2.2.2 Exkurs: Die „Reise nach Israel“ – ein Tabubruch und seine Folgen . . . . .	64
1.2.2.2.1 Aufbau und Inhalt des Reiseberichts . . . . .	64
1.2.2.2.2 Die israelische Gesellschaft aus Ali Salems fremdkultureller Perspektive .	68
1.2.2.2.3 Die „Reise nach Israel“ als politisches Handeln . . . . .	69
1.2.2.2.4 Die Rezeption der „Reise nach Israel“: Reaktionen innerhalb Ägyptens .	72
1.2.2.2.5 Die Rezeption der „Reise nach Israel“: Reaktionen außerhalb Ägyptens .	74
1.2.2.2.6 Nach dem Reisebericht: Der Einsatz geht weiter . . . . .	75
2 Satire als literarische Schreibweise bei Ali Salem . . . . .	79
2.1 Satire und ihre Erscheinungsformen . . . . .	79
2.1.1 Satire als Gattung und Schreibweise – Versuch einer Annäherung an den Begriff . . . . .	80
2.1.2 Funktionen und inhaltliche Merkmale von Satire in literarischen Texten .	82
2.1.3 Satire und Realität . . . . .	86
2.1.4 Das Verhältnis von Satire zu Komik und Humor . . . . .	90
2.1.5 Verfahren der satirischen Schreibweise . . . . .	95
2.1.6 Satire im arabischen Kontext . . . . .	98
2.1.6.1 <i>Hiġā', suhrīya, tahakkum?</i> – Das Problem der Begriffsbestimmung im Arabischen . . . . .	98

2.1.6.2	Satirische Schreibweise in der arabischen Literatur . . . . .	101
2.1.6.3	Beispiele für Satire als Gesellschaftskritik in dramatischen Texten . . . . .	104
2.1.6.3.1	Ibn Dāniyāl . . . . .	104
2.1.6.3.2	Ya'qūb Ṣannū‘ . . . . .	107
2.1.6.3.3	Muhammad al-Māġūt . . . . .	110
2.2	Satire in Dramen Ali Salems . . . . .	113
2.2.1	Bemerkungen zur Auswahl . . . . .	113
2.2.2	Bemerkungen zur Analyse . . . . .	115
	Eingrenzung des Untersuchungsgegenstands . . . . .	115
	Instrumentarium für die Analyse . . . . .	116
	Methodisches Vorgehen . . . . .	117
2.2.3	Analyse der Dramentexte . . . . .	119
2.2.3.1	Al-Büñī (1967) – Der Ausschank . . . . .	119
2.2.3.1.1	Aufbau und Dramenhandlung . . . . .	119
2.2.3.1.2	Gegenstand und Kontext . . . . .	122
2.2.3.1.3	Kritik an der Beschneidung der ‚Freiheit des Wortes‘ durch Satire . . . . .	128
	Satire auf der Ebene des Handlungsentwurfs . . . . .	128
	Satire auf der Ebene der Figurengestaltung . . . . .	130
	Satire auf der Ebene der dramatischen Sprache . . . . .	134
2.2.3.1.4	Satiregehalt, Deutung und Wirkungsabsicht . . . . .	140
2.2.3.2	Al-Mutafā'il (1980) – Der Optimist . . . . .	144
2.2.3.2.1	Aufbau und Dramenhandlung . . . . .	144
2.2.3.2.2	Gegenstand und Kontext . . . . .	147
2.2.3.2.3	Kritik an der ‚Abwesenheit staatlichen Verantwortungsbewusstseins‘ durch Satire . . . . .	152
	Satire auf der Ebene der dramatischen Sprache . . . . .	153
	Satire auf der Ebene der Figurengestaltung . . . . .	160
	Satire auf der Ebene des Handlungsentwurfs . . . . .	163
2.2.3.2.4	„Al-Mutafā'il“ als kreative Rezeption der Kafka-Erzählung „Vor dem Gesetz“ . . . . .	167
2.2.3.2.5	Satiregehalt, Deutung und Wirkungsabsicht . . . . .	174
2.2.3.3	Ragulān wa-mra'atān (2001) – Zwei Männer und zwei Frauen . . . . .	177
2.2.3.3.1	Aufbau und Dramenhandlung . . . . .	177
2.2.3.3.2	Gegenstand und Kontext . . . . .	180
2.2.3.3.3	Kritik am Fehlen einer ‚Ethik der Toleranz‘ durch Satire . . . . .	187
	Satire auf der Ebene des Handlungsentwurfs . . . . .	187
	Satire auf der Ebene der Figurengestaltung . . . . .	194
	Satire auf der Ebene der dramatischen Sprache . . . . .	203
2.2.3.3.4	Satiregehalt, Deutung und Wirkungsabsicht . . . . .	208
<b>Fazit . . . . .</b>		213
<b>Anhang</b>		
<b>Die Dramenhandlungen . . . . .</b>		219
<b>Literaturverzeichnis . . . . .</b>		259